

Документ подписан электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Ребковец Ольга Александровна Должность: И.о. декана Дата подписания: 02.05.2020 11:51:25 Уникальный программный ключ: e789ec8739030382afc5ebff703928adf1af5cfb	ОПОП	2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»		

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

Рассмотрено и утверждено на заседании
кафедры информатики
19.05.2020 г., протокол №8
Зав. кафедрой _____ И.А. Кашутина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (КУРСА, МОДУЛЯ)

Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки: «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»

Год набора: 2020

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Курс: 1 **Семестр:** 2

Зачет: 2 семестр

Петропавловск-Камчатский, 2020 г.

ОПОП		2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»		

Рабочая программа составлена с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 №940.

Разработчик:

Старший преподаватель кафедры информатики _____ О.В. Кудринская

ОПОП	2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»	

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цель и задачи освоения дисциплины	4
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	4
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине	4
4. Содержание дисциплины	5
5. Тематическое планирование	5
6. Самостоятельная работа	6
7. Примерная тематика контрольных работ, курсовых работ	8
8. Перечень вопросов на зачет	8
9. Учебно-методическое и информационное обеспечение	8
10. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента	10

ОПОП	2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»	

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является выработка системы представлений, определяющих место современных способов обработки, хранения и распространения информации в своей профессиональной деятельности; приобретение знаний и умений, позволяющих более эффективно обучаться в образовательной организации высшего образования за счет применения новых информационных технологий; накопление обучающимся опыта по использованию современного программного обеспечения, необходимого для успешной профессиональной деятельности в будущем.

Задачи освоения дисциплины:

- освоение принципов, закономерностей и методов использования новых информационных технологий обучения в профессиональной деятельности;
- приобретение практического опыта (умений и навыков) использования современного программного обеспечения.

2. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» относится к блоку Б1 дисциплин базовой части учебного плана. Для изучения дисциплины необходимы базовые знания и умения, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении. Дисциплина содержательно связана с дисциплиной: «Информационные технологии в практике перевода», для изучения которой необходимы знания и умения, полученные в рамках дисциплины «Информационные технологии в лингвистике».

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

Код компетенции	Компетенция	Универсальные дескрипторы сформированности компетенции	
		знать:	уметь:
ОПК-11	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	основные способы и методы сбора, хранения и обработки информации	получать, обрабатывать и управлять информацией с помощью компьютера
		навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для успешного межкультурного посредничества	
ОПК-12	способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными	основные характеристики различных носителей информации	работать с различными носителями информации и глобальными компьютерными сетями

ОПОП	2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»	

	компьютерными сетями	владеть:	навыками работы с энциклопедическими/ лексикографическими первоисточниками и электронными базами данных при осуществлении переводческой деятельности
--	----------------------	----------	--

4. Содержание дисциплины

Теоретические основы информационных технологий. История развития ИТ. Эволюция информационных технологий. Виды информационных технологий.

Аппаратное обеспечение ИТ. Архитектура ПК. Периферийные устройства ПК. Программное обеспечение ИТ. Программа. Программный принцип управления ПК.

Сеть Интернет. Способы поиска информации в сети Интернет. Образовательные информационные ресурсы. Интернет-технологии. Влияние информационных и коммуникационных технологий на развитие языка. Компьютерные технологии обучения и тестирования.

Применение пакетов прикладных программ общего назначения (текстовые и графические редакторы, электронные таблицы, ПО для создания презентаций). Оформление документов в текстовом редакторе. Выполнение вычислений и создание графического представления изменения данных в табличном редакторе. Работа с графическими объектами. Создание презентаций. Обучающие и демонстрационные программы обучения иностранному языку.

5. Тематическое планирование

Модули дисциплины

№	Наименование модуля	Лекции	Практики/ семинары	Лабораторные	Сам. работа	Всего, часов
1	Информационные технологии. Основные составляющие ИТ	0	0	4	30	34
2	Применение информационных технологий.	0	0	18	20	38
	Всего	0	0	22	50	72

Модуль 1

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
	<i>Лабораторные работы</i>		
1	Теоретические основы информационных технологий. Эволюция информационных технологий.	2	ОПК-11
2	Понятие операционной системы. Основные объекты ОС. Файловая система.	2	ОПК-11
	<i>Самостоятельная работа</i>		
1	Перспективы развития ИТ. Интернет-технологии. Аппаратное и программное обеспечение ИТ.	10	ОПК-11, ОПК-12

ОПОП		2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»		

2	Влияние информационных и коммуникационных технологий на развитие языка. Компьютерные технологии обучения и тестирования.	10	ОПК-11, ОПК-12
3	Интернет как коммуникационный и научно-исследовательский ресурс.	10	ОПК-11, ОПК-12

Модуль 2

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
	<i>Лабораторные работы</i>		
3	Оформление документа в текстовом редакторе.	2	ОПК-11
4	Оформление заявлений по образцу в текстовом редакторе.	2	ОПК-11
5	Графические объекты. Таблицы.	2	ОПК-11
6	Оформление реферата.	2	ОПК-11
7	Табличный редактор. Оформление таблиц. Вычисления в таблицах.	2	ОПК-11
8	Табличный редактор. Вычисления. Функции.	2	ОПК-11
9	Создание диаграмм	2	ОПК-11
10	Учебная презентация	2	ОПК-11
11	Буклет.	2	ОПК-11
	<i>Самостоятельная работа</i>		
4	Обучающие и демонстрационные программы обучения иностранному языку.	10	ОПК-11, ОПК-12
5	Защита работ.	10	ОПК-11

6. Самостоятельная работа

Самостоятельная работа включает две составные части: аудиторная самостоятельная работа и внеаудиторная.

Аудиторная самостоятельная работа включает выполнение лабораторных работ и их защиту.

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов заключается в следующих формах:

- изучение литературы и анализ теоретического материала литературы;
- работа в информационно-справочных системах;
- выполнение лабораторных работ.

6.1. Темы лабораторных занятий

Лабораторная работа №1. Теоретические основы информационных технологий. Эволюция информационных технологий.

ОПОП		2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»		

Лабораторная работа №2. Понятие операционной системы. Основные объекты ОС. Файловая система.

Лабораторная работа №3. Оформление документа в текстовом редакторе.

Лабораторная работа №4. Оформление заявлений по образцу в текстовом редакторе.

Лабораторная работа №5. Графические объекты. Таблицы.

Лабораторная работа №6. Оформление реферата.

Лабораторная работа №7. Табличный редактор. Оформление таблиц. Вычисления в таблицах.

Лабораторная работа №8. Табличный редактор. Вычисления. Функции.

Лабораторная работа №9. Создание диаграмм

Лабораторная работа №10. Учебная презентация

Лабораторная работа №11. Буклет.

6.2. Внеаудиторная самостоятельная работа

№ п/п	Модуль	Тема	Форма СР	Трудоемкость (час.)
1.	Информационные технологии. Основные составляющие ИТ	Перспективы развития ИТ. Интернет-технологии. Аппаратное и программное обеспечение ИТ.	Доклад, презентация	10
2		Влияние информационных и коммуникационных технологий на развитие языка. Компьютерные технологии обучения и тестирования.	Доклад, презентация	10
3		Интернет как коммуникационный и научно-исследовательский ресурс.	Доклад, презентация	10
4	Применение информационных технологий.	Обучающие и демонстрационные программы обучения иностранному языку.	Доклад, презентация	10
5		Защита работ.	Доклад, презентация	10
Итого				50

Тематика докладов для самостоятельной работы:

1. Перспективы развития ИТ.
2. История развития ИТ.
3. Современные гаджеты.
4. Моноблок.
5. Карманный ПК.
6. Современные мониторы – плоские (ЖК, плазма и т.д.). Принципы строения и основные особенности.
7. Сенсорные устройства (сенсорная технология и работа со стилусом; виды устройств с сенсорной поверхностью).
8. Электронные книги.

ОПОП		2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»		

9. Электронный планшет. Ipad.
10. Netbook и ноутбуки. Ультрабуки.
11. Электронные записные книжки.
12. Современные накопители (флэшкарты, внешний жесткий диск, Blu-ray disk, Holographic Versatile Disc – HVD).
13. Устройства нового поколения. Цифровые новинки (последние достижения).
14. Электронные устройства с искусственным интеллектом.
15. Приставки игровые. Kinect, PS Move, Wii Mote.

7. Примерная тематика контрольных работ, курсовых работ

Учебным планом контрольные работы и курсовые работы по дисциплине Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» не предусмотрены.

8. Перечень вопросов на зачет

1. Информационные технологии. Эволюция информационных технологий.
2. Классификации информационных технологий.
3. Аппаратное и программное обеспечение ИТ. Виды информационных технологий.
4. Методы решения задач с использованием информационных технологий.
5. Перспективы развития информационных технологий.
6. Информационные технологии в обработке текстов.
7. Информационные технологии в обучении языкам. Применение компьютерной графики в создании демонстрационного учебного материала.
8. Интернет как учебный ресурс: учебно-методические материалы по ИЯ, сетевые словари и энциклопедии, электронные журналы, библиографические базы данных.
9. Дистанционное обучение иностранным языкам.
10. Компьютерные тесты on-line и off-line.
11. Сетевые информационные технологии. Обучающие и демонстрационные программы обучения иностранному языку.
12. Лингвистические информационные ресурсы.
13. Терминологические словари и банки данных.
14. ПО для автоматического перевода текста.
15. Влияние информационных и коммуникационных технологий на развитие языка.
16. Глобальная сеть Интернет.
17. Способы использования сети Интернет.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение

9.1. Основная учебная литература:

1. Заволочкина Л.Г. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Л.Г. Заволочкина, Е.М. Филиппова. – Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2019. – 91 с. – ISBN 2227-8397. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/87379.html> (дата обращения: 29.03.2020). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.
2. Журавлева Т.Ю. Информационные технологии: учебное пособие / Т.Ю. Журавлева. – Саратов: Вузовское образование, 2018. – 72 с. – ISBN 978-5-4487-0218-1. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL:

ОПОП	2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»	

- <http://www.iprbookshop.ru/74552.html> (дата обращения: 30.03.2020). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.
3. Современные информационные технологии: учебное пособие / А.П. Алексеев, А.Р. Ваянютин, И.А. Королькова [и др.]; под редакцией А.П. Алексеев. – Самара: Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики, 2016. – 101 с. – ISBN 2227-8397. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/71882.html> (дата обращения: 30.03.2020). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.
 4. Канивец Е.К. Информационные технологии в профессиональной деятельности: курс лекций / Е.К. Канивец. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. – 108 с. – ISBN 978-5-7410-1192-8. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/54115.html> (дата обращения: 29.03.2020). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.
 5. Шандриков А. С. Информационные технологии: учебное пособие / А.С. Шандриков. – Минск: Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2015. – 444 с. – ISBN 978-985-503-530-6. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/67636.html> (дата обращения: 27.03.2020). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.
 6. Информационные технологии: учебник / Ю.Ю. Громов, И.В. Дидрих, О.Г. Иванова [и др.]. – Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2015. – 260 с. – ISBN 978-5-8265-1428-3. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/63852.html> (дата обращения: 30.03.2020). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.
- 9.2. Дополнительная учебная литература:
1. Вычислительная техника и информационные технологии. Практикум / составители З.С. Онуприенко. – Москва: Московский технический университет связи и информатики, 2016. – 32 с. – ISBN 2227-8397. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/61470.html> (дата обращения: 27.03.2020). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.
 2. Бурняшов Б.А. Информационные технологии в профессиональной деятельности: практикум для студентов-бакалавров, обучающихся по направлению подготовки «Экономика» / Б.А. Бурняшов. – Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2017. – 40 с. – ISBN 2227-8397. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/67213.html> (дата обращения: 24.03.2020). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.
 3. Парфенова Е.В. Информационные технологии: лабораторный практикум / Е.В. Парфенова. – Москва: Издательский Дом МИСиС, 2018. – 56 с. – ISBN 2227-8397. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/78565.html> (дата обращения: 30.03.2020). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.
 4. Информационные технологии: учебное пособие / Д.Н. Афоничев, А.Н. Беляев, С.Н. Пилляев, С.Ю. Зобов. – Воронеж: Воронежский Государственный Аграрный Университет им. Императора Петра Первого, 2016. – 268 с. – ISBN 2227-8397. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/72674.html> (дата обращения: 29.03.2020). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.
 5. Говорова С.В. Информационные технологии: лабораторный практикум / С.В. Говорова, М. А. Лапина. – Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. – 168

ОПОП	2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»	

с. – ISBN 2227-8397. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/66066.html> (дата обращения: 18.03.2020). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.

9.3. Интернет-ресурсы:

1. <http://bibl.kamgu.ru/> – сайт библиотеки ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга».
2. www.elibrary.ru – научная электронная библиотека.

10. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента

На основании разработанной компетентностной модели выпускника образовательные цели представлены в виде набора компетенций как планируемых результатов освоения образовательной программы. Определение уровня достижения планируемых результатов освоения образовательной программы осуществляется посредством оценки уровня сформированности компетенции и оценки уровня успеваемости обучающегося по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено»).

Основными критериями оценки в зависимости от вида работы обучающегося являются: сформированность компетенций (знаний, умений и владений), степень владения профессиональной терминологией, логичность, обоснованность, четкость изложения материала, ориентирование в научной и специальной литературе.

Критерии оценивания уровня сформированности компетенций и оценки уровня успеваемости обучающегося

Текущий контроль

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения модулей дисциплины (оценка)	Критерии оценивания отдельных видов работ обучающихся			
		Устный/письменный опрос	Отчет по лабораторной работе	Выполнение заданий самостоятельной работы	Прохождение теста
Высокий	отлично (зачтено)	Обучающийся ответил на все вопросы и продемонстрировал полноту знаний по изучаемому материалу	Содержит все задания лабораторной работы, оформлен в соответствии с требованиями	Студент безошибочно ответил на все основные вопросы, а также продемонстрировал свободное владение материалом при ответе на дополнительные вопросы; работа выполнена в полном объеме и в точном соответствии с требованиями; студент свободно владеет теоретическим материалом, безошибочно применяет его при решении задач, сформулированных в задании	86-100% правильных ответов на вопросы

ОПОП	2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»	

Базовый	хорошо (зачтено)	Обучающийся ответил на большую часть вопросов и продемонстрировал понимание изучаемого материала	Содержит большинство заданий лабораторной работы, оформлен в соответствии с требованиями	Студент безошибочно ответил на основные вопросы, но не точно или не в полном объеме раскрыл дополнительные вопросы; работа выполнена в полном объеме и в точном соответствии с требованиями; студент твердо владеет теоретическим материалом, может применять его самостоятельно или по указанию преподавателя	71-85% правильных ответов на вопросы
Пороговый	удовлетворительно (зачтено)	Ответ обучающегося содержал ошибки и недочеты	Содержит меньшую часть заданий лабораторной работы, оформление не соответствует требованиям	Студент затрудняется в ответах на вопросы и отвечает только после наводящих вопросов, демонстрирует слабое знание при ответе на дополнительные вопросы; работа выполнена в основном правильно, но без достаточно глубокой проработки некоторых разделов; студент усвоил только основные разделы теоретического материала и по указанию преподавателя применяет его практически; на вопросы отвечает неуверенно или допускает ошибки	51-70% правильных ответов на вопросы
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно (не зачтено)	Обучающийся не ответил на поставленные вопросы	Отчет не предоставлен	Студент не ответил ни на один вопрос; работа не выполнена	0-50% правильных ответов на вопросы

Промежуточная аттестация

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения дисциплины	Критерии оценивания обучающихся (работ обучающихся)
		зачет

ОПОП		2020
Рабочая программа дисциплины Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский и французский языки)»		

Высокий	отлично (зачтено)	Студент показал всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение уверенно применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование принятых решений
Базовый	хорошо (зачтено)	Студент твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, умеет применять полученные знания на практике, но допускает в ответе или в решении задач некоторые неточности
Пороговый	удовлетворительно (зачтено)	Студент показал фрагментарный, разрозненный характер знаний, недостаточно правильные формулировки базовых понятий, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, но при этом он владеет основными разделами учебной программы, необходимыми для дальнейшего обучения и может применять полученные знания по образцу в стандартной ситуации
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно (не зачтено)	Студент не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач

11. Материально-техническая база

Для проведения аудиторных занятий по дисциплине необходима следующая материально-техническая база: компьютерный кабинет, оборудованный для проведения лабораторных занятий. Кабинет должен быть оснащен персональными компьютерами, объединенными в единую сеть с подключением к сети Интернет, средствами оргтехники, мультимедийным проектором и интерактивной доской. Для выполнения лабораторных заданий в качестве программного обеспечения требуется: программный пакет Microsoft Office, браузер для работы с Интернетом.